anglicismos innecesarios más frecuentes

voz inglesa o anglicada prescindible	término equivalente español según el contexto
A	
abstract	resumen / sinopsis / sumario
accesar *(adaptación española de* to access*)*	acceder
account executive	ejecutivo de cuentas
aftershave	loción (para el afeitado)
airbag	bolsa, cojín / colchón de aire
alto standing *(adaptación española)*	riqueza / lujo / abundancia / suntuosidad
available	disponible / accesible / aprovechable
B	
baby boom	aumento demográfico / incremento de la natalidad
babysitter	niñera / canguro
background	trasfondo / procedencia / antecedentes / origen / currículo
backstage	entre bambalinas / entre bastidores / entre cajas / trascenio
backup	copia de seguridad
bacon	panceta / panceta ahumada
bafle *(adaptación española de* baffle*)*	altavoz / caja o pantalla acústica
banear *(adaptación española derivada de* ban*)*	bloquear / prohibir / vetar / restringir / excluir
banner	anuncio / cartel / pancarta
big data	macrodatos / megadatos
bike	bicicleta
biscuit	bizcocho
bit	dígito binario
bitcoin	criptomoneda / moneda digital
blackboard	pizarra
Black Friday	viernes negro / viernes de descuentos / viernes de ofertas / viernes de compras
blog	bitácora / ciberdiario
bluff	fingimiento / simulación / falsa apariencia
blu jeans	pantalón vaquero / pantalón tejano (o vaqueros/tejanos, sin más)
body scan	escáner o escaneo personal
body milk	leche corporal
bol *(adaptación española de* bowl*)*	cuenco / escudilla / tazón / ponchera
bonus	prima / gratificación
book	álbum de fotos promocional / libro
bookcrossing	pasalibros (desprenderse de libros en lugar público para quien los quiera)
box / boxes	garaje / compartimento / cabina / apartado / reservado
boxer	calzoncillo
brackets	apliques dentales
brainstorming	lluvia de ideas
brazer	chaqueta deportiva
break *(hacer un* break *en tenis)*	romper el servicio
break	pausa / receso / descanso
briefing	sesión o reunión informativa / informe
broadcasting	radiodifusión
broker	agente de bolsa / corredor de bolsa
brunch	almuerzo
bullying	acoso escolar / matoneo / matonismo / intimidación
business	negocio / empresa / comercio / asunto
business class *(pasaje de avión)*	preferente
bypass / baipás *(adaptación española)*	desvío / puente / derivación
C	

cake	bizcocho
call center	centro de llamadas / centro de atención telefónica
cash	dinero en efectivo / efectivo / contante y sonante
celebritie	famoso, celebridad
CEO (chief executive officer)	director general / consejero delegado
champion	campeón / paladín / defensor / adalid
Champions League	Liga de Campeones
check in	registro / entrada
check out	salida / facturación
cheerleader	animadora
checkpoint	punto de control
chequear (adaptación española de to check*)*	verificar / comprobar / revisar / corroborar / examinar
chill out	música electrónica suave
Ciber Monday	ciberlunes
closet	armario
clutch	bolso de mano / cartera de mano / minibolso / bolso joya
coach	entrenador / asesor / preparador / asistente / profesor / tutor / monitor / instructor / formador / adiestrador / supervisor
consulting	consultoría
contactless	sin contacto
container	contenedor / recipiente
cool	moderno / a la moda / guay / grato / atractivo / bueno
coolhunter	cazatendencias / buscatendencias / rastreador
copyright	derechos de autor / derechos de edición
copywriter	redactor
córner (adaptación española de corner*)*	saque o tiro de esquina
coworking	cotrabajo
crack/crac (adaptación española)	fuera de serie / as / estrella / fenómeno
crash	quiebra / bancarrota / caída
crowdfunding	micromecenazgo / suscripción popular / colecta popular
customizar (adaptación española de to customize*)*	adaptar / personalizar / ajustar / configurar
D	
de acuerdo a (according to)	de acuerdo con / según
deadline	plazo (de entrega) / fecha límite / fecha tope
default	falta / descuido / negligencia / omisión
delivery (y sus derivados)	reparto o entrega a domicilio (repartidor / mensajero / recadero / distribuidor)
display	visor / pantalla
doping / antidoping	dopaje / antidopaje
driblar (adaptación española de to dribble*)*	regatear
dumping	competencia desleal / venta a pérdida
dutty free	libre de impuestos / tienda franca
E	
e-book	libro electrónico / ciberlibro / libro digital
e-learning	aprendizaje en línea
e-reader	lector electrónico / lector de libros electrónicos
empoderamiento (adaptación española de empowerment*)*	protagonismo
empoderar (adaptación española de to empower*)*	dar poder / hacer fuerte
en adición a (in addition to)	además
en dos minutos (in two minutes) *… horas* (… hours) *… semanas* (… weeks)	dentro de dos minutos … horas … semanas
engagement	compromiso / fidelidad
eslogan (adaptación española de slogan*)*	lema / consigna / divisa / fórmula

espónsor (adaptación española de sponsor*)*	patrocinador / auspiciador
espray (adaptación española de spray*)*	aerosol / atomizador / pulverizador / rociador
establishment	poder establecido / aparato / élite dominante / régimen político
estocaje (adaptación española de stock*)*	almacenamiento / reservas / existencias / provisiones / acopio
F	
fact-check/fact-checking	verificación / verificación de datos
fair play	juego limpio / deportividad / caballerosidad
fake	manipulación / engaño / falsificación / trola / farsa / patraña
fake news	embuste / noticias falsas / bulos
fan zone	zona de hinchas, de aficionados, de seguidores o forofos
FAQ	preguntas frecuentes
fashion	moda / de moda / lo último
fast food	comida rápida
fastline	fila o cola rápida
feedback	respuesta / reacciones / retroalimentación / opiniones / retorno
feeling	sensación / impresiones
ferry	transbordador / barco
file	carpeta / archivo / fichero
fine	excelente / muy bueno
finger (para acceder al avión)	pasarela / manga / túnel
firewall	cortafuegos
first class	primera clase
flashback	retrospectiva / analepsis / salto atrás
flirtear // flirteo (adaptaciones españolas de to flirt*)*	coquetear / cortejar / galantear // coqueteo / cortejo
fluorona	coronagripe
followers	seguidores
footing	correr (por placer al aire libre)
fracking	hidrofractura / fracturación hidráulica
freelance	trabajador independiente / autónomo / por libre / por cuenta propia
friki (adaptación española de freaky*)*	chiflado / extravagante / raro / estrafalario / excéntrico
fuel-oil	combustible
G	
gag	chiste / broma / efecto cómico / ocurrencia ingeniosa
goal average	diferencia o promedio de goles o tantos
Green New Deal	nuevo pacto verde
greenwashing	ecoimpostura / lavado de imagen verde / ecopostureo
grill	parrilla / gratinador
grogui (adaptación española de groggy*)*	atontado / aturdido
grooming	ciberengaño pederasta
grunge	desaliñado / descuidado
guachar (adaptación española de to watch*)*	ver / mirar / velar / cuidar / atisbar / espiar / acechar / observar / vigilar
gymkhana (grafía anglicada de una palabra hindi)	yincana
H	
hacker	pirata informático
handicap	desventaja / obstáculo / inconveniente / impedimento / estorbo
handling (en los aeropuertos)	asistencia en tierra /servicios en tierra
happening	espectáculo improvisado / función participativa
hardware	soporte físico (de un ordenador) / equipo
hashtag	etiqueta

health resort	balneario
healthy	sano / saludable
hipster	inconformista / antimoda
hit	gran éxito
hit parade	lista de éxitos
holding	grupo financiero / grupo de empresas / consorcio empresarial
holiday	vacaciones / fiesta
home	página de inicio
hosting (web)	hospedaje (web) / alojamiento (web)
hub (en los aeropuertos)	centro de operaciones / intercambiador / distribuidor
I	
impeachment	enjuiciamiento político / proceso de destitución / moción de censura / imputación
implementar *(adaptación española de* to implement*)*	llevar a cabo / ejecutar / cumplir / desarrollar / instrumentar / poner en funcionamiento o en práctica / aplicar / establecer
influencer	influente / líder de opinión / persona influyente
input	entrada / aportación / aporte / ingreso / insumo
insider	fuente interna / miembro / filtrador / iniciado
interfaz (adaptación española de interface*)*	punto de contacto / interactuar / interconectar
interviú (adaptación española de interview*)*	entrevista
J	
jeans	vaqueros / tejanos
jeep	todoterreno
jet	reactor
jet lag	desajuste o desfase horario /descompensación horaria
joint venture	empresa conjunta / empresa común / coempresa
K	
keywords	palabras clave / etiquetas
kelly	camarera (de habitación de hotel)
kit	lote / equipo / juego / utensilios / estuche / maletín / botiquín
know-how	conocimiento / práctica / habilidad / destreza / saber hacer / experiencia
L	
leadership	superioridad / predominio / poder / autoridad / imperio
leasing	arrendar para comprar
leyenda urbana (urban legend)	bulo
*libre de coches (*cars-free) *… de humo* (smoke-free) *… de gluten* (gluten-free)	sin coches … humo … gluten
líder (adaptación española de leader*)*	jefe / cabeza / cabecilla / guía / gobernante / dirigente
liderar (adaptación española de to lead*)*	dirigir / guiar / capitanear / mandar / imperar / gobernar
lifting	estiramiento facial / ritidoplastia
like	me gusta
living	cuarto o sala de estar / recibimiento / sala / antesala
login/logon	inicio de sesión
lobby	grupo de presión / cabildeo
lock-out	cierre o paro o huelga patronal / cierre empresarial / contrahuelga
login	inicio de sesión
lover	amante / aficionado / apasionado
low cost	barato / económico / bajo coste
lunch	refrigerio / aperitivo / almuerzo / merienda /piscolabis / refresco
M	

made in	hecho o fabricado o manufacturado en
magacín (adaptación española de magazine*)*	revista / suplemento (de un periódico) / programa de variedades
mailing	buzoneo /envío masivo
making of	así se hizo / cómo se hizo / tras las cámaras / trascámara
malware	programa malicioso o maligno
management	dirección o directiva / administración / gestión
manager	gerente / administrador / director / gestor / superintendente
manspreading	despatarre
master class	clase magistral / conferencia
match	partido / encuentro / combate / partida / competición / juego / enfrentamiento / duelo
media / mass media	medios de comunicación
merchandising	comercialización / promoción comercial
millennial	milenario / milenial (con pronunciación aguda) / milénico / generación del milenio
mindfulness	meditación / conciencia o atención plena
mister	entrenador / preparador / técnico / señor
mobbing	acoso laboral
moni/monis (adaptación española de money*)*	dinero / monedas
mountain bike	bicicleta de montaña / ciclismo
N	
nanny	niñera
network	red (internet)
networking	red de relaciones o de influencias o empresariales o de mercado / trabajo en red
news	noticias
newsletter	boletín (informativo, electrónico o digital)
no comment	sin comentarios
notebook (en contextos informáticos)	apuntes / libreta / cuaderno / ordenador portátil
nurse	enfermera / niñera
O	
of course	está claro / desde luego / por supuesto
offline	desconectado / no conectado
offshore	fuera del territorio / extraterritorial / deslocalizado
off the record	extraoficialmente / en privado / información confidencial
ombudsman	defensor del pueblo
online/on-line	en línea / conectado
órsay (adaptación española de off-side*)*	fuera de juego
out	anticuado / pasado de moda
outfit	conjunto
outlet	saldo / productos descatalogados o de la temporada anterior
output	salida / emisión / flujo / gasto / producción
outsider	independiente / desconocido / alternativo / intruso/ advenedizo
outsourcing	subcontrata o subcontratación / externalización
overbooking	sobreventa / sobrerreserva / sobrecontratación
P	
pack	lote / paquete / envase
partner	compañero / socio / pareja (de baile o juego)
party	fiesta / guateque
password	contraseña / clave / código / número secreto
pax	pasajero / viajero / huésped / comensal / persona
pay per view	pago por visión
pedigrí (adaptación española de pedigree*)*	pura raza / linaje / abolengo /

pen drive	lápiz de memoria
penalty	penalti / penal / pena máxima
performance	espectáculo / interpretación / realización / representación / actuación
phishing	fraude informático / robo de datos / cibersuplantación
photocall	sesión fotográfica
photoshop	retoque digital
planning	plan / programa
playback	pregrabado
playlist	lista de reproducción
play-maker (en baloncesto)	base / armador / conductor
play-off	eliminatoria / desempate / promoción / liguilla / fase final
plug-in	complemento (informático)
plum-cake	tarta de frutas
pódcast (adaptación española de podcast*)*	audio / fonodiario
pole position	primera posición
post	entrada / publicación / artículo / mensaje
posverdad (calco español de post-truth*)*	mentira / estafa / bulo / falsedad / manipulación
prime time	horario estelar o de máxima audiencia
primero de todo (first of all)	antes de nada / antes que nada
print	estampado
puenting (deformación anglicada)	puentismo
Q	
quad	cuatrimoto
R	
racing	carreras (de vehículos)
rafting	balsismo
ranking	clasificación / lista / graduación / categoría
rapport	relación / informe / información / reseña / memoria
rating	índice de audiencia
reality show	telerrealidad
recordman/recordwoman	plusmarquista
red carpet	alfombra roja
remake	adaptación / nueva versión
research	investigación / estudio
resetear (adaptación española de to reset*)*	reiniciar
resort	complejo hotelero / complejo turístico / centro vacacional
retail	venta al detalle / venta directa / venta al por menor
review	reseña / revisión
revival	regreso / vuelta / resurgimiento / renacimiento / reposición
rider	repartidor / mensajero / corredor / piloto / jinete
roaming	itinerancia (en telefonía móvil)
rugerizado (adaptación española derivada de to ruggedize*)*	todoterreno / resistente / reforzado
roof garden	azotea ajardinada
round	tanda / turno / asalto / episodio / periodo
royalty	regalía/ derecho de patente / canon
running / runner	correr // corredor
S	
sales	rebajas
save the date	preinvitación / reserva la fecha / apunta el día
script	guion / libreto / argumento / instrucción
self made man / self made	autodidacto / hecho a sí mismo
selfie	autofoto / autorretrato
self-service	autoservicio

set	manga o parcial (en tenis) / plató (en cine, televisión) / conjunto
set-up	reglajes / puesta a punto / configuración
share	cuota de pantalla / porcentaje de audiencia / participación
shooting	sesión fotográfica
shopping	ir de compras, ir de tiendas
shopping centre	centro comercial
short	pantaloneta / pantalón corto
show business	mundo del espectáculo / farándula
showcooking	demostración culinaria / cocina en público
showman	animador / presentador
showroom	piso piloto / salón de exposición
shuttle bus (en los aeropuertos)	lanzadera / autobús
singer	cantante / vocalista
single	individual / disco sencillo
sitcom	telecomedia / comedia
skateboard	monopatín / patinete
sketch	escena cómica / sainete / entremés / esbozo / bosquejo
ski resort	estación de esquí
skinhead	cabeza rapada
skyline	panorama urbano / vista de la ciudad
Skype (lexicalizado ya como nombre común)	videollamada / videoconferencia
Smart (precediendo a phone *y otros nombres)*	inteligente / listo / experto
smog	polución / contaminación / neblumo / hollíniebla
snack	aperitivo / picoteo / piscolabis / tentempié / refrigerio
snowboard	tablanieve
software	programas / aplicaciones / soporte lógico / sistema operativo
sold out	agotado
speaker	portavoz / ponente / conferenciante / locutor / presidente
spin-off	serie derivada o esqueje / empresa filial / escisión
spot	cuña / anuncio / publicidad comercial
sprint / sprinter	aceleración / velocista
spyware	programa espía
staff	personal / plantilla / empleados / equipo directivo
stand-by	en reposo / modo de espera
starter	motor de arranque
start-up	empresa emergente / compañía incipiente
story board	guion o boceto gráfico
streaming	en directo / en flujo / en continuo
super bowl	supercopa
T	
talk show	programa de entrevistas / debate
take away y *take out*	para llevar (comida)
tape	cinta de sonido / cinta de vídeo
táper (adaptación española de tupper*)*	fiambrera / tartera / tarrina
target	público
testear (adaptación española de test*)*	examinar / probar / analizar / verificar
think tank	laboratorio de ideas / grupo de reflexión
thriller	suspense / misterio (película, drama o novela)
tip	consejo / clave / dato / recomendación
toner	tinta
top-less / topless (adaptación española)	en tetas / sin sujetador / despechugada
top manta	mantero
top model	supermodelo
top ten / top 10	los diez primeros / los diez mejores

tour	viaje / gira / visita guiada
trailer	avance / sinopsis / resumen / remolque
trainer	instructor
trending topic	tema del momento / asunto de moda / tendencia
trendy	de moda
trolley	maleta con ruedas
tunear *(adaptación española de* tuning*)*	personalizar
TV movie	telefilme
twin	habitación de dos camas
U	
underground	clandestino / subterráneo / profundo / oscuro / contracorriente / marginal / alternativo / contracultura
V	
vintage	retro
W	
wedding planner	organizador de bodas / experto en bodas
weekend	fin de semana
wellness	bienestar
winner	golpe ganador / golpe inapelable

En el penúltimo párrafo del artículo "El innecesario claristorio y otras hierbas" se mencionan otros muchos y muy conocidos anglicismos que no figuran en esta lista.

A modo de parodia, la Fundéu se imagina esta situación hiperanglófila:

«Vas de *shopping* por alguna zona *fashion* y te compras un *outfit* mientras escuchas una *playlist* de *hits* en tu *smartphone*, [al tiempo que] tomas un *lunch healthy* y encargas algo *take away* en un *fast food*... Es de lo más *in*.»